

Na temelju članka 31. stavka 3. Zakona o Vladi Republike Hrvatske („Narodne novine“, broj 150/2011), Vlada Republike Hrvatske je na sjednici održanoj \_\_\_\_\_ 2014. godine donijela

## **ZAKLJUČAK**

1. Prihvaća se Konvencija o partnerstvu u području učenja francuskog jezika i izobrazbe na francuskom jeziku u hrvatskoj diplomaciji i državnim tijelima, u tekstu koji je dostavilo Ministarstvo vanjskih i europskih poslova aktom KLASA: 303-04/13-24/10, URBROJ: 521-III-02-02-14-8 od 27. siječnja 2014. godine.

2. Konvenciju iz točke 1. ovoga Zaključka potpisat će, u ime Republike Hrvatske, prva potpredsjednica Vlade Republike Hrvatske i ministrica vanjskih i europskih poslova.

3. Za provedbu Konvencije iz točke 1. ovoga Zaključka zadužuje se Ministarstvo vanjskih i europskih poslova.

Klasa:

Urbroj:

Zagreb,

**PREDSJEDNIK**

**Zoran Milanović, v. r.**

## OBRAZLOŽENJE

Međunarodna organizacija Frankofonije (*Organisation internationale de la Francophonie – OIF*; u daljnjem tekstu MOF) je međunarodna organizacija koja okuplja 77 država i pokrajina (54 redovnih članica, 3 pridružene članice i 20 članica u statusu promatrača), koje zajednički baštine francuski jezik i univerzalne vrijednosti. Predstavlja područje na kome živi 980 milijuna ljudi na pet kontinenata, odnosno više od trećine država članica UN-a. Organizacija se financira doprinosima država članica kroz redovite godišnje članarine i kroz dobrovoljne doprinose za ciljane programe i projekte. Osnovana je 1970. s prvenstvenim ciljem promicanja kulturne suradnje, no s vremenom je evoluirala u političku međunarodnu organizaciju koja se bavi vanjsko-političkim temama i multilateralnom suradnjom. Glavni naglasci djelovanja MOF-a su poticanje aktivne solidarnost među članicama te promicanje francuskog jezika (uz uvažavanje kulturne i jezične raznolikosti), mira, demokracije i ljudskih prava te održivog razvoja.

Republika Hrvatska je 2004. ušla u članstvo MOF-a, organizacije u kojoj ima status promatrača. Time je značajno proširila opseg kontakata s međunarodnim subjektima izvan europskog područja te dala veći značaj promicanju francuskog jezika, tradicionalnog jezika diplomacije te ujedno jednog od službenih jezika Ujedinjenih naroda i Europske unije.

Promicanje francuskog jezika u hrvatskoj diplomaciji i državnim tijelima započelo je 2006. kada je Republika Hrvatska s MOF-om potpisala *Memorandum o uvođenju višegodišnjeg programa usavršavanja francuskog jezika u državnoj upravi*, u trajanju od tri godine, koji je 2009. produljen. Uspostavljena suradnja odnosila se na zajedničko financiranje učenja francuskog jezika, u suradnji s Francuskom alijansom Zagreb kao provoditeljem nastave, za diplomate te dužnosnike i službenike državnih tijela Republike Hrvatske, te s druge strane na zajedničko financiranje drugih oblika izobrazbe na francuskom jeziku, u suradnji s Ministarstvom vanjskih i europskih poslova.

Zbog isteka naprijed navedenog Memoranduma predlaže se sklapanje novoga pravnog okvira temeljem kojeg bi se nastavila suradnja s MOF-om, i to u obliku ***Konvencije o partnerstvu na području učenja francuskog jezika i izobrazbe na francuskom u hrvatskoj diplomaciji i državnim tijelima*** (u daljnjem tekstu: Konvencija). Jedina supstantivna promjena u odnosu na protekli okvir suradnje između Republike Hrvatske i MOF-a odnosi se na sufinanciranje. Dok je od 2006. do 2012. Republika Hrvatska podmirivala jednu trećinu troškova opisane suradnje, a MOF dvije trećine, uslijed internih promjena u načinu rada MOF-a, od 2013. ubuduće MOF ne može snositi više od 50% troškova provedbe ovakvih programa. Time se od države partnera zahtijeva da podigne razinu svoga financiranja s trećine na 50%. Zbog ovoga povećanja troškova za hrvatsku stranu, provedbu nastave francuskog jezika i izobrazbe na francuskom temeljem ove Konvencije više ne snosi, kao ranijih godina, Ministarstvo vanjskih i europskih poslova za korisnike iz svih državnih tijela, već odsad svako državno tijelo samo sufinancira trošak nastave i izobrazbe za vlastite djelatnike. Financijske obveze hrvatske strane u provedbi Konvencije iznose 50% ukupnoga troška učenja francuskog jezika te izobrazbe na francuskom jeziku u hrvatskoj diplomaciji i državnim tijelima u 2014. godini, u iznosu od 244.200,00 kuna. MOF će sa svoje strane snositi trošak preostalih 50%.

Glede pitanja osiguravanja financijskih sredstava za provedbu Konvencije, riječ je o sredstvima koja su osigurana u Državnom proračunu za 2014. godinu, te navedena za svako državno tijelo čiji će djelatnici sudjelovati u programu izobrazbe u Obrascu standardne metodologije za procjenu fiskalnog učinka, koje je Ministarstvo financija odobrilo. Provedba Konvencije neće implicirati dodatne financijske obveze.

Sve aktivnosti koje se provode temeljem ove Konvencije preciziraju se u godišnjem Nacionalnom planu izobrazbe, koji zajednički usklađuju Republika Hrvatska i MOF.

Za provedbu Konvencije zaduženo je Ministarstvo vanjskih i europskih poslova.

Svjesni nužnosti i korisnosti poznavanja francuskog jezika za kvalitetan rad u odborima, radnim skupinama te drugim formatima unutar institucija Europske unije, kao i drugim multilateralnim formatima, osobito sada kada je Republika Hrvatska punopravna članica Europske unije, **Ministarstvo vanjskih i europskih poslova predlaže da se opisana suradnja između Republike Hrvatske i MOF-a nastavi i ubuduće te predlaže da Vlada Republike Hrvatske donese Zaključak o prihvatanju *Konvencije o partnerstvu na području učenja francuskog jezika i izobrazbe na francuskom u hrvatskoj diplomaciji i državnim tijelima***, imajući u vidu njezinu pravnu prirodu međunarodnog akta, sukladno Zakonu o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Narodne novine“ broj 28/96).

Predlaže se da Konvenciju u ime Republike Hrvatske potpiše prva potpredsjednica Vlade i ministrica vanjskih i europskih poslova Vesna Pusić.

**Prijedlog zaključka o prihvaćanju *Konvencije o partnerstvu na području učenja francuskog jezika i izobrazbe na francuskom u hrvatskoj diplomaciji i državnim tijelima***  
**predlagatelj: Ministarstvo vanjskih i europskih poslova**

**DOPUNA OBRAZLOŽENJA,**  
**zatražena nakon 50. sjednice Stručne radne skupine**  
**Koordinacije za vanjsku i europsku politiku, održane 3. veljače 2014.**

Pripremajući predmetni zaključak za upućivanje na Vladu, Ministarstvo vanjskih i europskih poslova (MVEP) je zatražilo mišljenje Ureda Vlade RH za zakonodavstvo, Ministarstva financija, Ministarstva pravosuđa i Ministarstva uprave.

Sva tri ministarstva dala su pozitivno očitovanje na Prijedlog zaključka, a Ured Vlade RH za zakonodavstvo imao je dvije primjedbe, koje ovdje detaljnije navodimo te na iste odgovaramo:

- 1) Vladin ured za zakonodavstvo izrazio je mišljenje da je potrebno dodatno razmotriti je li Konvencija o partnerstvu međunarodni akt iz članka 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnog ugovora (NN 28/96) ili je predmetna Konvencija međunarodni ugovor.

MVEP je dodatno razmotrio ovo pitanje i ostaje pri mišljenju da se radi o međunarodnom aktu. Tekst Konvencije sadržajno odgovara ranije usvajanim Memorandumima između RH i Međunarodne organizacije Frankofonije (2006. te 2009), koji su također bili usvojeni kao međunarodni akti. Promijenio se samo naziv pravnoga okvira (ranijih godina Memorandum, sada Konvencija), no ne i njegova pravna priroda. Zaključujemo: radi se o međunarodnom aktu.

- 2) Ured Vlade RH za zakonodavstvo izrazio je mišljenje da je MVEP trebao uputiti Vladi RH prijedlog odluke, a ne zaključka, uz navođenje iznosa potrebnih financijskih sredstava te upitao da li su ista osigurana u Državnom proračunu.

MVEP je razmotrio i ovu primjedbu te odgovara kako su sve financijske obveze hrvatskih državnih tijela koje proizlaze iz primjene Konvencije o partnerstvu navedene u Obrascu standardne metodologije za procjenu fiskalnog učinka, koji je Ministarstvo financija odobrilo te koji je dostavljen Vladi RH s Prijedlogom zaključka. Financijska sredstva u Državnom proračunu (ukupno 244.200 kn za 2104. godinu) su osigurana. Dodajemo da Međunarodna organizacija Frankofonije sklapa Konvencije o partnerstvu navodeći postotak sufinanciranja (RH 50%, Međunarodna organizacija Frankofonije 50%), ne i konkretne iznose. Prema tomu, kolika financijska sredstva RH odluči odvojiti za nastavu francuskog jezika i izobrazbu na francuskom u hrvatskoj diplomaciji te državnim tijelima u određenom razdoblju, identični iznos izdvojiti će i Međunarodna organizacija Frankofonije. MVEP ostaje pri Prijedlogu zaključka kao optimalnim te uobičajenim načinom usvajanja ove Konvencije.